



Gemeng
Konsdref



Gemenggebuet 3/2014

Conseil communal du 11.07.2014	3	– Gemeinderat vom 11.07.2014
Avis/Informations	5	– Mitteilungen/Informatione
Quiz: Kennt Dir Är Gemeng?	12	– Quiz: Kennt Dir Är Gemeng?
Wat war lass an der Gemeng?	14	– Wat war lass an der Gemeng?
Wat war lass an der Schoul?	19	– Wat war lass an der Schoul?
Wat war lass an der Maison Relais?	28	– Wat war lass an der Maison Relais?
Manifestations à venir	29	– Kommende Veranstaltungen
Annuaire téléphonique	35	– Telefonverzeichnis

Manifestatiounen / manifestations

vum/du 15.09.14 bis/au 30.11.14

Datum/ date	Manifestatioun/ manifestation	Plaz/lieu	Organisateur
20.09.	Duerffest - Bal populaire	Centre Kuerzwénkel	SIT Consdorf/ Commune de Consdorf/
21.09.	Duerffest	rue de la Mairie Consdorf	Commission consultative à l'intégration
27.09.	Nokiermesbal	Veräinsbau Scheedgen	Scheedges Musek
9.-11.10.	Vizverkaf		Pompjeeën Gemeng Konsdref
11.10.	Äppelbal	Centre Kuerzwénkel	Pompjeeën Gemeng Konsdref
18.10.	Bal	Centre Kuerzwénkel	Associação Cultural Portuguesa de Consdorf
14.11.	Cabaret Batter Séiss	Veräinsbau Scheedgen	Kulturkommissioun
22.11	Concert	Centre Kuerzwénkel	Konsdrefer Musek

Séance publique du 11 juillet 2014

Présents :

André POORTERS - bourgmestre ; Camille WEILAND et Marco BERMES - échevins; Willy HOFFMANN, Gerard LEUCHTER, Malou POOS-STEICHEN, Bob RIES, Steve SCHNEIDERS, Nicolas VESQUE - conseillers; Steph HOFFARTH - secrétaire communal

Absent(s) : a) excusé(s) : b) sans motif : /

Remarque préliminaire :

Toutes les décisions sont prises à l'unanimité des voix.

Les membres du conseil communal décident de retirer de l'ordre du jour le point relatif à l'approbation d'un crédit supplémentaire pour la construction de la nouvelle Maison Relais, faute de production d'informations et calculs détaillés par le bureau d'architecte.

1. Approbation de devis et crédits supplémentaires

Construction du puits «Millewues» (Lot 2) - 485.000 €

Raccordement du puits «Millewues» au réservoir «Wolper» par conduite de refoulement (Lot 3) et pose d'une nouvelle conduite de distribution DN 200 du réservoir vers le réseau communal (Lot 4) - 65.000 €

Le collège des bourgmestre et échevins transmet des informations concernant l'avancement des travaux de la nouvelle maison relais aux conseillers.

2. Approbation de devis et crédits nouveaux

Réaménagement du parking «Hall des sports» à Consdorf - 75.000 €

Réaménagement de l'arrêt de bus «Ecole fondamentale» à Consdorf - 16.000 €

Extension de la signalisation tricolore dans la route d'Echternach - 25.000 €

Afin de réaliser ces projets le conseil communal décide de procéder à un recours partiel du Fonds de réserve budgétaire au montant de 1.000.000 €.

3. Ratification de la convention avec l'Office Social Régional de Beaufort (2014)

Le conseil ratifie la convention en matière d'office social, conclue entre Madame la Ministre de la Famille et de l'Intégration, l'Office Social Régional et les collèges des bourgmestre et échevins des

Gemeinderatssitzung vom 11 Juli 2014

Anwesend:

André POORTERS - Bürgermeister; Camille WEILAND und Marco BERMES - Schöffen; Willy HOFFMANN, Gerard LEUCHTER, Malou POOS-STEICHEN, Bob RIES, Steve SCHNEIDERS, Nicolas VESQUE - Räte; Steph HOFFARTH - Sekretär

Abwesend: a) entschuldigt: b) unentschuldigt: /

Allgemeine Anmerkung :

Alle Entscheidungen erfolgten einstimmig.

Aufgrund der nicht vorhandenen ausführlichen Informationen und Berechnungen des Architekturbüros, entscheiden die Gemeinderäte den Punkt, betreffend die Genehmigung eines Zusatzkredites für den Bau der neuen „Maison Relais“, von der Tagesordnung zu nehmen.

1. Genehmigung von Kostenvoranschlägen und Zusatzkrediten

Bau des Brunnenschachts „Millewues" (Los 2) - 485.000 €

Anschluss des Brunnenschachts „Millewues" an den Wasserbehälter in Wolper durch eine Druckleitung (Los 3) und Verlegung einer neuen Förderleitung DN 200 vom Wasserbehälter zum kommunalen Leitungsnetz (Los 2)- 65.000 €

Der Schöffenrat gibt Informationen betreffend den Fortschritt der Arbeiten an der neuen „Maison Relais" weiter.

2. Genehmigung von Kostenvoranschlägen und neuen Krediten

Erneuerung des Parkplatzes „Sporthalle" in Consdorf - 75.000 €

Erneuerung der Bushaltestelle „Grundschule" in Consdorf - 16.000 €

Erweiterung des Lichtsignalanlage in der „route d'Echternach" in Consdorf - 25.000 €

Zur Finanzierung dieser Projekte greift der Gemeinderat auf 1.000.000 € aus dem „Fonds de réserve budgétaire" zurück.

3. Ratifizierung eines Abkommens mit dem regionalen Sozialbüro aus Beaufort (2014)

Der Gemeinderat ratifiziert das Abkommen betreffend das regionale Sozialbüro, das zwischen der Familien- und Integrationsministerin, dem

communes de Bech, Beaufort, Berdorf, Consdorf et Reisdorf.

4. Ratification d'une convention relative au service «Nightrider»

Le conseil communal approuve une convention, conclue avec la société Sales-Lentz Autocars S.A., relative à l'instauration du service «Nightrider» dans la commune de Consdorf, à partir du 1er septembre 2014.

Le prix annuel pour la «Night Card Consdorf» est fixé à 30 € pour les jeunes jusqu'à 26 ans et à 90 € pour les adultes à partir de 27 ans. Pendant la période du 1er septembre au 31 décembre la carte est mise à disposition gratuitement.

5. Ratification d'une convention avec 24 communes de l'Est du pays

Le conseil ratifie la convention, conclue avec 24 communes de l'Est du pays, relative à l'acquisition d'un Véhicule d'Assistance Respiratoire (VAR) pour les besoins régionaux des services de secours.

6. Ratification d'une convention avec la société EICO Sàrl et Cie

Le conseil ratifie la convention, conclue avec la société EICO Sàrl et Cie, relative à la mise à disposition d'infrastructures et de terrains sur le site du Moulin de Consdorf, en vue de l'installation soit, du siège, soit de la station biologique, voire les deux, du futur Naturpark Mëllerdall.

7. Ratification de concessions aux cimetières

Le conseil communal ratifie 9 contrats de concessions aux cimetières de Consdorf, Braidweiler et Scheidgen.

8. Informations

Le collège des bourgmestre et échevins transmet des informations aux conseillers.

regionalen Sozialbüro und den Schöffenräten der Gemeinden Bech, Beaufort, Berdorf, Consdorf und Reisdorf.

4. Ratifizierung eines Abkommens betreffend den „Nightrider“ Dienst

Der Rat genehmigt eine Vereinbarung mit dem Unternehmen Sales-Lentz Autocars S.A., betreffend die Einführung, ab dem 1. September 2014, des „Nightrider“ Dienstes in der Gemeinde Consdorf.

Der jährliche Preis der „Night Card Consdorf“ beträgt für Jugendliche bis 26 Jahre 30 € und für Erwachsene ab dem Alter von 27 Jahren 90 €. Vom 1. September bis zum 31. Dezember wird die Karte gratis ausgehändigt.

5. Ratifizierung eines Abkommens mit 24 Ost-Gemeinden

Der Rat genehmigt eine Vereinbarung, mit 24 Ost-Gemeinden, welche den Erwerb eines Geräte Wagen Atemschutz (GWA), für den regionalen Bedarf der Rettungsdienste, regelt.

6. Ratifizierung eines Abkommens mit der Gesellschaft EICO Sàrl et Cie

Der Rat genehmigt eine Vereinbarung, mit der Gesellschaft EICO Sàrl et Cie, die die Zurverfügungstellung von Infrastrukturen und Grundstücken an der Consdorfer Mühle, an die Gemeinde, regelt. Dort soll sich der Sitz des „Naturpark Mëllerdall“, die biologische Station oder sogar beides, niederlassen

7. Ratifizierung von Grabkonzessionen

Der Gemeinderat ratifiziert 9 Konzessionsverträge betreffend Gräber auf den Friedhöfen in Consdorf, Braidweiler und Scheidgen.

8. Informationen

Der Schöffenrat gibt verschiedene Informationen an die Gemeinderäte weiter.



Umierkung vun der Redaktioun vum Gemengebuet

Am Buet 2/2014 hat sech de Fehlerdäiwel ageschlach :

Op der Säit 15 vum Gemengebuet 2/2014 hunn d'Dammen Hoffmann-Kinnen Mireille, Lallemand-Schaul Cornélie a Weyer Carole vum Scheedgen op der Lëscht vun de fräiwëllegen Enquêteure bei der Kollekt vun der Croix Rouge um Scheedgen gefehlt.

Mir bieden heimadden ëm Entschëllegung fir dee Lapsus.

D'Redaktioun vum Gemengebuet

PacteClimat

Ma commune s'engage pour le climat

Klimapakt in der Gemeinde Consdorf

Klimapakt in der Gemeinde Consdorf

Der technische Dienst der Gemeinde Consdorf ist dabei, sämtliche öffentlichen Infrastrukturen in eine Energiebuchhaltungsoftware namens Enercoach einzutragen. Dieses Programm wird den Partner-Gemeinden des Klimapaktes durch MyEnergy kostenfrei zur Verfügung gestellt.

Eingetragen werden der Energieverbrauch und der Wasserbedarf von allen öffentlichen Gebäuden. Zusätzlich wird der Verbrauch der Arbeitsgeräte und PKWs der Gemeinde erfasst. Hierzu wurden Anfang des Jahres Wasser-, Strom-, Wärmeenergie- und Heizölzähler installiert, so dass alle Daten verfügbar sind.

Die spätere Auswertung dieser Daten erlaubt es, eine genaue Übersicht aller gemeindeeigenen Strukturen zu erstellen und gezielte Verbesserungsmaßnahmen auszuarbeiten.

Die erste Bestandsaufnahme wird Ende 2014 abgeschlossen sein.

Des Weiteren hat der Gemeinderat in der Sitzung vom 16. Juni 2014 als 1. Punkt der Tagesordnung das Kapitel 1.1 des Maßnahmenkatalogs (http://www.pacteclimat.lu/wp-content/uploads/2012/09/Massnahmenkatalog_Klimapakt_20130521.pdf) beschlossen.

Mit diesem Beschluss wurde der Startschuss für die Erstellung eines Leitbildes betreffend Klimaschutz und der Ausarbeitung eines Energie- und Klimaschutzkonzeptes gegeben. Das Klimateam hat mit der Arbeit begonnen und wird voraussichtlich Ende September dem Schöffenrat den ersten Entwurf unterbreiten.

Méritants sportifs et culturels 2014



Le collège des bourgmestre et échevins a décidé d'honorer

- les sportifs licenciés, respectivement les associations sportives,
- ainsi que les personnes ou associations culturellement engagées de la Commune de Consdorf,

ayant accompli au courant de l'année 2014, respectivement de la saison 2013/2014, une performance sportive ou culturelle digne d'être récompensée (record, titre national ou international, prix, ..).

Les candidats en question sont priés d'informer **par écrit** le collège des bourgmestre et échevins de la Commune de Consdorf (BP 8, L-6201 Consdorf), en mentionnant

- la performance réalisée,
- la date de la compétition
- et la catégorie.

La date limite de présentation des candidatures est fixée au **16 octobre 2014**.

Il est précisé que ladite performance doit avoir été accomplie soit par une association locale, soit à titre tout à fait individuel. Les exploits réalisés avec, respectivement au sein d'une association d'une autre commune ne sont pas considérés.

Verdienstvolle Sportler und Kulturschaffende 2014

Das Schöffenkollegium hat beschlossen,

- lizenzierte Sportler oder Sportvereine,
- sowie Kulturschaffende oder kulturelle Vereinigungen der Consdorfer Gemeinde zu ehren,

die im Laufe des Jahres 2014, oder der Saison 2013/2014, eine herausragende Leistung vollbracht haben (Rekord, nationaler oder internationaler Titel, Auszeichnung,...).

Die in Frage kommenden Kandidaten sind deshalb gebeten das Schöffenkollegium der Gemeinde Consdorf (Postfach 8, L-6201 Consdorf), **schriftlich** darüber in Kenntnis zu setzen, indem sie

- die vollbrachte Leistung,
- den Zeitpunkt der Veranstaltung und
- die betreffende Kategorie angeben.

Einsendeschluss ist der **16. Oktober 2014**.



Es sei darauf hingewiesen, dass lediglich jene Leistungen, die durch einen lokalen Verein oder individuell durch eine Person, errungen wurden, in Betracht gezogen werden. Erfolge mit oder innerhalb

eines auswärtigen Vereines werden nicht berücksichtigt.



KOLPING-LUXEMBOURG sàrl Walferdange

Aktioun Aalt Gezai

Gezai, Textilien a Schong géint Honger a Misère

Samsdeg, den 20. September

★ ★ ★ ★ ★

Collecte de vêtements, de textiles et de chaussures

Samedi, le 20 septembre





A la recherche de « Scouts qualité »!

En 2014, l'Association Européenne de la Randonnée Pédestre a conféré au Mullerthal Trail le label « Leading Quality Trails – Best of Europe ». Ce label certifie à ce sentier régional un niveau de qualité élevé et sert en même temps de promesse de qualité au randonneur. Cette promesse ainsi que l'amélioration constante de l'offre tient au cœur des responsables du Mullerthal Trail. C'est pour cette raison que l'équipe du Mullerthal Trail cherche parmi les vacanciers ou habitants de la région des « scouts qualité » qui seraient prêts à partager leurs opinions et suggestions avec nous.



Les personnes qui découvrent des défauts autour des sentiers lors de leur promenade quotidienne avec le chien ou leur jogging sont priées de nous transmettre ces informations.

Parmi les défauts, on compte des arbres tombés, le

manque de signalisation et de balisage ou des bancs cassés. Si les randonneurs constatent des lacunes de ce type, ils peuvent nous les communiquer avec des descriptions détaillées et la localisation exacte par email à quality@mullerthal.lu jusqu'au 30 novembre 2014.

Les informations seront enregistrées et transmises aux personnes responsables sur place, de sorte que le problème pourra rapidement être résolu.

Tous les « scouts qualité » participeront à un tirage au sort à la fin de l'année avec comme premier prix un voyage de neuf jours pour deux personnes au « Lechweg », un sentier partenaire du Mullerthal Trail.

Tous les randonneurs sont donc cordialement invités à contribuer à cet objectif en nous communiquant leur opinion à ce sujet.

Des informations concernant le projet peuvent être obtenues auprès de:

Qualitätsscouts gesucht!



Der Mullerthal Trail wurde in diesem Jahr von der Europäischen Wandervereinigung mit dem Zertifikat „Leading Quality Trails – Best of Europe“ ausgezeichnet. Dieses Label bescheinigt dem Weg ein hohes Maß an Qualität und dient somit zugleich als Versprechen an den Gast für ein hochwertiges Wandererlebnis. Den Verantwortlichen des Mullerthal Trails liegen dieses Versprechen und die ständige Verbesserung der Angebote sehr am Herzen. Aus diesem Grunde sucht das Team des Mullerthal Trails sowohl unter Einheimischen als auch unter Urlaubsgästen nach Qualitätsscouts, die auf dem Mullerthal Trail wandern und bereit sind, ihre Meinung und Verbesserungsvorschläge mitzuteilen.

Wer bei seiner Wanderung, dem täglichen Spaziergang mit dem Hund oder der abendlichen Jogging-Runde Mängel an Wanderwegen entdeckt, wird gebeten, diese Info an das Team des Mullerthal Trails weiterzuleiten.

Zu den Mängeln können umgestürzte Bäume, fehlende Wegweiser und Markierungen oder kaputte Bänke gehören. Sollten Wanderern oder Spaziergängern Mängel dieser Art auffallen, können diese in einer kurzen E-Mail mit Schadensbeschreibung und genauer Standortangabe bis zum 30. November 2014 an quality@mullerthal.lu eingeschickt werden.

Die eingehenden Hinweise werden registriert und an die Verantwortlichen vor Ort weitergeleitet, so dass eine schnelle Beseitigung der Mängel erfolgen kann.

Als Dank nehmen alle Qualitätsscouts am Ende des Jahres an einer Verlosung teil. Der Hauptgewinn ist eine neuntägige Wanderreise für zwei Personen auf dem Lechweg, einem Partnerweg des Mullerthal Trails.

Alle Wanderer sind daher herzlich eingeladen, mit ihrer Meinung hierzu beizutragen.

Informationen zum Projekt:

Linda Salentin
E-Mail: l.salentin@mullerthal.lu
Tél.: +352 72 04 57






Fortsetzung vom Artikel aus dem Gemeindebuet 2/2014

5

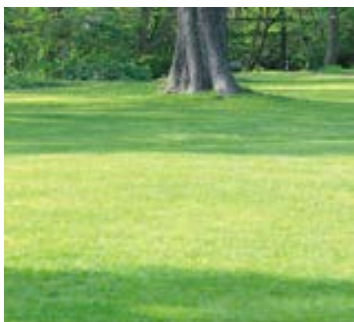
Kompost als Dünger im Gemüsebeet

Die Gemüsearten haben unterschiedlichen Nährstoffbedarf. Man unterscheidet nach dem Nährstoffbedürfnis Schwach-, Mittel- und Starkzehrer.

Schwachzehrer	Mittelzehrer	Starkzehrer
		
z.B.: Bohnen, Erbsen, Feldsalat, Mangold, Radieschen, Schnittlauch, Petersilie, Zwiebel, viele Kräuter	z.B.: Chicorée, Chinakohl, Endivie, Knoblauch, Kohlrabi, Möhren, Paprika, Rote Beete, Spinat	z.B.: Brokkoli, Gurken, Kartoffeln, Kohlarten, Kohlrabi, Kürbis, Mais, Poree, Rhabarber, Sellerie, Tomaten, Zucchini
bis 2 l	bis 3 l	bis 5 l
Kompost pro m²		
vor Ansaat oder Pflanzen oberflächlich mit Harke oder Rechen einarbeiten		

Kompost zur Pflege und Düngung

Rasen



Feinkörnigen Kompost (< 10 mm Korngröße) während der Wachstumszeit nach dem Mähen gleichmäßig verteilen und einrechen

1-2 l / m²

Zierbeete (dauerhaft)



Alle 5 Jahre gleichmäßig über die Beete verteilen und oberflächlich einarbeiten

8 – 15 l / m²

Bäume und Sträucher



Zur Bodenpflege und Düngung unter den Kronen während der Vegetationszeit oberflächlich einarbeiten

2 – 3 l / m²

Pflanzen und Eintopfen

Bäume und Sträucher

Erdaushub aus dem Pflanzloch mit dem Kompost vermischen

Verhältnis Boden : Kompost 5:1 (bis 20 Vol-% Kompost)

Topfpflanzerde

Kompost mit Erde und gegebenenfalls anderen Zuschlagstoffen mischen.

Verhältnis Erde/Zuschlagstoff : Kompost 5:1 bis 4:1 (20 bis 25 Vol-% Kompost)

Bodenverbesserung / Neuanlage

Zur Verbesserung einer besonders ungünstigen Bodenstruktur (verdichtete Böden, sehr humusarme Böden) oder bei Neuanlage eines Gartens (z.B. auf Bauland) kann Kompost einmalig in größeren Mengen in die obersten Bodenschichten eingearbeitet werden. Als Faustregel gilt: in leichte sandige Böden bis 20 l Kompost pro m² bis höchstens 20 cm tief und in schwere lehmig-tonige Böden bis 30 l Kompost pro m² höchstens 10 cm einarbeiten.

Weitere Düngung ist in den Folgejahren nicht erforderlich. Die eingebrachte Stickstoffmenge reicht für mind. 2 Jahre, die Menge an Phosphat, Kalium, Magnesium und Kalk für mind. 3 Jahre

☛ Noch ein Tipp:

Auch reifer Kompost ist keine tote Materie. Er wird ständig von einem Heer nützlicher Kleinstlebewesen weiter umgewandelt und abgebaut. Das sollten Sie bedenken, wenn Sie Kompost vor seiner Anwendung länger zwischenlagern. Er sollte weder zu stark verässen noch zu stark austrocknen. Deshalb den Kompost bei längeren Schlechtwetterperioden abdecken und austrocknenden Kompost regelmäßig befeuchten. Zur Beurteilung hilft die „Faustprobe“. Dabei wird Kompost in der Hand zusammengedrückt. Er ist zu nass, wenn Wasser austritt, zu trocken wenn Staub zwischen den Fingern durchrieselt.



RECYCLINGCENTER
JONGLÉNSTER



+ 352 26 78 32 - 1

Beim Rossbur



info@ccn.lu

L-6141 Junglinster

Un conflit
de voisinage?
**Pensez
à la médiation!**

Nachbarschafts-
streit?
**Denken Sie
an Mediation!**

Um conflito
entre vizinhos?
**A mediação pode
ser a solução!**

com.lu



SERVICE DE
MÉDIATION
SOCIALE
Numéro Vert:
8002 3883

SERVICE
GRATUIT - GRATIS!



Un **numéro gratuit** pour nous contacter | *Eine kostenlose Kontaktnummer*
Contacte-nos pelo **n° de telefone gratuito**:



8002 3883

- répondeur ou E-mail : mediation@mecasbl.lu
- Anrufbeantworter oder E-Mail: mediation@mecasbl.lu
- responder & mediation@mecasbl.lu

IMPRESSUM: Textes: MEC asbl – Illustrations: Roger Leiner
Mise en page: Ka Communications

SERVICE RÉGIONAL CONVENTIONNÉ ET ACTIF DANS LES COMMUNES :
du Mullerthal : Beaufort, Bech, Berdorf, Consdorf, Echternach, Fischbach, Heffingen,
Larochette, Mompach, Rosport et Waldbillig.
de la Moselle: Betzdorf, Lenningen, Mondorf-les-Bains, Mertert, Remich, Stadtbredimus,
Waldbredimus.



Mouvement pour l'Égalité des Chances a.s.b.l.
30, rue de Wasserbillig
L-6490 Echternach
Téléfon 26 72 00 35
GSM: 621 66 92 12
aurelia.pattou@mecasbl.lu
www.mecasbl.lu

**La Commune de Consdorf et la
Commission à l'Égalité des Chances
et aux Personnes âgées**

vous invitent

**Lundi, le 13 octobre 2014
à 19h30**

dans la salle des fêtes à Scheidgen,
22, rte d'Echternach

**à une conférence sur la directive
anticipée**

Cette conférence sera tenue par un
représentant de OMEGA 90

**Gemeng Konsdref
an d'Chancegläichheets-
kommissioun**

invitéieren

**Méindeg, den 13. Oktober 2014
um 19h30**

an de Festsall um Scheedgen, 22, rte
d'Echternach

**op eng Konferenz iwwer
d'Patienteverfügung**

D'Konferenz gëtt gehale vun engem
Vertrieder vun OMEGA 90



**Iwwerrechung vum Akafs bong un de Gewënner vum Quiz 1/2014
am Gemengebuet - 25.08.2014**



Dës Kéier ass aus 8 richtegen Äntwertcouponë
vum Quiz aus dem Gemengebuet 1/2014
den Här Raymond Halsdorf vu Konsdref als
Gewënner gezu ginn.

De Schäffe Marco Bermes huet sech eng Freed
draus gemaach, dem gléckleche Gewënner
een Akafs bong am Wäert vun 100 € ze
iwwerrechen.

Foto: Malou Poos-Steichen

Är Gemeng?

QuizQuizQuizQuizQuiz

Kennt Dir Är Gemeng?

Connaissez-vous votre commune?

Wien däerf matmaachen?

Jiddwer Awunner aus der Konsdrefer Gemeng

(eng Participatioun pro Persoun)

Et ass erlaabt, Kopië vum Äntwerte-Coupon ze maachen, wa méi Memberen aus engem Stot wëlle matmaachen

ausgeschloss sinn:

- d'Membere vum Gemengerot
- d'Personal aus der Gemengeverwaltung
- d'Membere vum Redaktiounscomité

Wéi kann ech matmaachen?

Den Äntwerte-Coupon hei ënnen ausfüllen an un d'Konsdrefer Gemengesekretariat schécken, faxen oder mailen

bis spéitstens de 31. Oktober 2014

Konsdrefer Gemengesekretariat

B.P. 8

L-6201 Konsdref

Fax: 79 04 31

E-Mail: commune@consdorf.lu

De Gewënner gëtt per Lous aus alle richtegen Äntwerte-Couponen ermëttelt.

Ze gewannen: **Akafs bong vun 100,00 €** an engem Geschäft vun der Konsdrefer Gemeng

D'Quizfroë bezéie sech op d'Fotoe vun der nächster Säit

D'Opléisung an de Gewënner/d'Gewënnerin ginn am nächste GEMENGEBUET publizéiert

Qui a le droit de participer?

Tout habitant de la commune de Consdorf (une seule participation par personne)

Il est permis de faire des copies du coupon-réponse si différents membres d'un ménage désirent participer

sont exclus:

- les membres du conseil communal
- le personnel de l'administration communale
- les membres du comité de rédaction

Comment participer?

Compléter le coupon-réponse ci-dessous et le renvoyer par courrier, par fax ou par courriel

au secrétariat de la commune de Consdorf **pour le 31 octobre 2014 au plus tard**

Secrétariat de la Commune de Consdorf

B.P. 8

L-6201 Consdorf

Fax: 79 04 31

E-mail: commune@consdorf.lu

Le gagnant sera tiré au sort parmi l'ensemble des bulletins-réponses corrects.

A gagner: **Bon d'achat de 100,00 €** dans un commerce de la commune de Consdorf

Les questions du quiz se rapportent aux photos de la page suivante

La solution ainsi que le/la gagnant/e seront publié(e)s dans le prochain GEMENGEBUET



✂-----

Äntwertcoupon – Quiz – Coupon réponse "Konsdrefer Gemengebuet" 3/2014

Virnumm an Numm / Prénom et nom:

Strooss an Nr / rue et no:

Postcode an Uertschaft / code postal et localité:

Tél. ou GSM:

1 Wou sënn dës Schëlde ze gesinn?
Où se trouvent ces panneaux?

Uertschaft/Localité: _____ Plaz oder Strooss/Place ou rue: _____

2 Wéi eng Uertschaft a wéi eng Plaz erkennt Dir op dëser Foto?
Quelle localité et quel lieu reconnaissez-vous sur cette photo?

Uertschaft/Localité: _____ Plaz /Lieu: _____

3 Wat fir eng Uertschaft erkennt Dir op dëser Foto?
Quel hameau reconnaissez-vous sur cette photo?

Uertschaft/Localité _____

4 Notéiert, och hei d'Uertschaft an d'Strooss!
Notez une fois de plus la localité et la rue!

Uertschaft/Localité _____ Strooss/Rue _____

5 A wat fir enger Uertschaft sënn dës faarweg Fassaden ze gesinn?
Dans quelle localité peut-on voir ces façades aux couleurs luisantes?

Uertschaft/Localité _____

6 Op dëser Foto ass en Deel vu wéi enger Uertschaft ze gesinn?
Cette photo représente une partie de quel village?

Uertschaft/Localité _____

QuizQuizQuizQuizQuiz

1



2



3



4



5



6



Réponses / Äntwerten - Gemengebuet **2/2014**:

1: (5) Uertschaften vun der Gemeng Konsdref; (5) localités de la commune/2: Marscherwald/
3: Bredweiler; Präitler - Duerfstrooss; rue du Village/4: Scheidgen; Scheedgen - rue de Michelshof/
5: Colbette; Kolwent /6: Consdorf; Konsdref - rte d'Echternach

Gagnant / Gewënner Gemengebuet **2/2014**: sera publié dans le prochain bulletin /gët am nächste Buet publizéiert

Dem Marscherwald seine Geheimnisse entlocken , so hieß das Thema der diesjährigen Wanderung « mam Fierschter duerch de Marscherwald ».



Seit nunmehr 3 Jahren organisieren die Förster des Marscherwaldes alljährlich die viel besuchte und sehr beliebte Wanderung durch ihre Forsten. Viele markante Punkte, immer neue, noch unbekannte Orte und Ecken des 500 ha großen Forstes werden den Wanderern während dem Rundgang vorgestellt und erklärt. Lehrreich und informativ war auch der diesjährige Wanderpfad von 7 km, welcher von den Förstern Théo Moulin, David Farinon und Marc Hoffmann ausgesucht worden war.

Bekannte und unbekante, erst kürzlich entdeckte Geheimnisse sollten dem Marscherwald entlockt werden. 81 Personen hatten sich bei schönstem Sommerwetter im schmucken Weiler Marscherwald eingefunden, die angekündigten Gewitter, welche jedoch erfreulicherweise ausblieben, hatten sie nicht abgeschreckt, um der Einladung der Förster Folge zu leisten, unter ihnen die Gemeindeoberhäupter von Heffingen und Consdorf.



Bekanntschaft mit dem neuen Forsthaus, der neuen Arbeitstelle der Förster mitten im Marscherwald, zu machen war das erste Geheimnis. Ein solcher naturnaher Arbeitsort, mitten im « Naturpark Möllerdall » gelegen, würde sich wohl jeder wünschen, kaum



vorstellbar, jeden Morgen, zu jeder Arbeitsminute ungestört die wohlriechende Waldluft einzuatmen, wem ist das heute noch während seiner Arbeitszeit gegönnt.

Nach den geschichtlichen Erklärungen zum Marscherwald, folgte dann ein Besuch bei den Ruinen des kürzlich wiederentdeckten « Paaschenterhaff », der 80 m tiefe Brunnen nach dem noch immer gesucht wird, bleibt weiter ein Geheimnis.

Nun machten wir einen kurzen Abstecher beim « Sündenhaus », diesem geheimnisvollen Ort unter den Fichten des « Paaschenterbësch », welchen wir in Richtung der « Kalktuff-Quellen » durchwanderten, deren glasklares Wasser über den « Kalktuff-Felsen » hinab in 2 gemauerte Becken rieselt.

Der 600 m
lange
Wanderweg

über den längsten Holzsteg des Landes hin zur « Wâlerbréck », war den meisten noch unbekannt, erstaunt und begeistert begutachteten sie den erbauten Steg aus Douglassholz entlang der « Schwarzen Ern » und dieselbe öfters überquerend.

Durch das schöne Tal der « Mandelbaach », weiter durch einen wertvollen Fichtenwald, gelangte die Wandergruppe zum vorletzten Geheimnis dieses Wandernachmittags, zum « Loschbour ». Gespannt verfolgte jedermann die fachkundigen Erklärungen des Archäologen André Schoellen vom MNHA über den hier ausgegrabenen « Loschburman », dem ältesten in Luxemburg entdeckten Skelett.

Über den Müllerthal-Trail kehrte die Gruppe zum Ausgangspunkt zurück, wo sie vom « Beiepapp » bei seinem Bienenstand in die Geheimnisse eines Bienenvolkes eingeführt wurden.

Eine willkommene, von den Förstern Théo und David angebotene Erfrischung, welche sehr begehrt war, beendete die diesjährige « Trëppeltour mam Fierschter duerch de Marscherwald ». Vielen Dank an die Förster für die perfekte Organisation.

Bestimmt wird die bereits festeing geplante Wanderung, am letzten Samstag im Juni 2015, wieder viele Freunde der Förster und des Marscherwaldes anlocken. Vermerken sie das Datum unverzüglich in ihrer Agenda, diesen Termin möchten sie doch im nächsten Jahr nicht oder nicht wieder verpassen (FSa).



Junioren Agility Meisterschaft in Mailand - 13.07.2014

Am Wochenende des 13. Juli starteten bei gutem Wetter und hervorragender Stimmung 368 Teilnehmer aus 18 Nationen mit ihren Hunden bei der Junioren Agility Meisterschaft in Mailand, Italien. Die Luxemburger Mannschaft bestand aus vier Teilnehmern mit sechs Hunden : Becky-Sue Schiltz mit ihrem Sheltie Dizzy, Laura Hastert mit ihrem Sheltie Hina und ihrem Mischling Jay-Jay, Tanja Meyer und ihr Australian Shepherd Tinka sowie Yannick Nenzo mit seinen zwei Border Collies Quanah und Jeys. Die Teamleiter Nancy Schiltz, Maike Reuter und Marcel Muller sorgten für das Wohl der Jugend und 19 luxemburgische Supporter, die ebenfalls dabei waren, haben die Gruppe toll unterstützt.

Den ersten Platz im Agility Individual Small sowie in der Kombiwertung erreichte Becky-Sue Schiltz aus Consdorf mit ihrem Sheltie Dizzy. Beide dürfen sich ab nun Agility European Open Champion 2014 nennen.



Text a Foto: Nancy Schiltz-Wunsch

11. Internationalt Oldtimertreffen - 19.+20.07.2014

Den 19. an 20. Juli war zu Konsdref dat 11. internationalt Oldtimertreffen, organiséiert vum Club Schollenhoppler. Et war e gutt besichten Treffen mat iwer 120 alen Trakteren, Autoen a Motorrieder.

Samsdes ware mir op Hierber eng Schnapsbrennerei besichen a sënn duerno e schéinen Tour gefuer. Owens hate mer Bal a gudden Amusement bis spéit an d'Nuecht. Sonndes mueres waren d'all Chauffeuren an den Hôtel Bon Repos um Scheedgen op den Apéritif invitéiert, wou jiddereen nach e super Cadeau vum Haus kritt huet. Nom Mëttegeessen hu mir iist Fest mat enger Coupverdeelung gemittlech ausklénge gelooss. Mir hoffen, datt mir is an zwee Jar nees all erëmgesinn.



Text a Foto: Frisch Christine/Germain Heinz



Leem Workshop fir Kanner - 17. + 31.07.2014

Am Juli hat de Comité vum Veräin "Konscht am Duerf Konsdref" e Workshop fir Kanner vu 6-9 Joer am Keller vun der Schoul organiséiert. An zwéin Nomëtteger hu 6 Kanner ënnert fachmännischer Leedung e Wiichtelchen aus Leem gebastelt. Mat Begeeschterung waren d'Sandra, d'Lara, d'Lisa, d'Magali, de Franz an de Yuri dobäi a konnten zum Schluss hir Aarbecht mat Stolz presentéieren.

"Konscht am Duerf Konsdref" huet dann och vir, am November 2014 en zweete Workshop ze organiséieren.



Text a Fotoen: Konscht am Duerf Konsdref

USBC 01 Berdorf-Consdorf

Ofschlossfeier vun de Bambinien, Pupillen a Poussinë vum USBC 01 Berdorf-Consdorf, wou d'Jongen an d'Meedercher géint hir Mamme gespillt hunn.

Encadréiert gouf dëse flotten Nomëtteg fir Grouss a Kleng vun enger lëschtger Grillparty.



Text a Foto: USBC 01 Berdorf-Consdorf



40 Joer Feier vun de "World Runners Consdorf" - 5.07.2014

Am vergangenem 5. Juli feierte der hiesige Wanderverein Worldrunners sein 40 jähriges Bestehen. Zahlreiche Ehrengäste sowie alle Mitglieder des Vereins wohnten der Feier bei.

In seiner Begrüßungsansprache ging Präsident Marcel Gerson auch auf die Gründung und die Aktivitäten des Vereins in den vergangenen Jahrzehnten ein.

Bürgermeister André Poorters gratulierte im Namen des Schöffenkollegiums und Gemeinderates und lud zum Ehrenwein ein.

Nach der Ehrung von mehreren verdienstvollen Mitgliedern, wurden die Anwesenden mit Speis und Trank verwöhnt.



Text: André Poorters Foto: Marcel Gerson



Spektakulär Nuetspromenade den 11.08.2014,
vu Burgkapp an d'Kuelscheier a Kooperatioun
mam Konsdrefer Syndicat d'Initiative

Text a Foto: Jemp Origer



Die traditionelle Sommerwanderung des
Wandervereins Worldrunners am Sonntag,
den 17. August 2014 kannte wieder einen
überwältigenden Erfolg, wobei sich auch
mehrere "Konsdrefer" auf die Strecken von 6,
12 und 20 km wagten.

Text a Foto: André Poorters

Sportsrallye vun der Konsdrefer Schoul - 30. 05.2014



Opruff vun den Equippen



Equipe Nummer



Op der Gewan



Lo gëtt et komplizéiert



Berodung an Iwerleeung



Eng schwéier Aufgab am Bësch



De Wee ass laang

an der Schoul?



Spagetti am Kuerzwénkel



Den T-Shirt gëtt bemoolt

Och d´Kanner vum Cycle 1 hunn deelgeholl um Bëschrallye.

Si waren ënnerwee als Bëschpiraten, si Beem eropgeklotert, hunn an der Kuelscheier no engem Schatz gesicht an hu misse kleng Rätsele léisen. No enger gudder Stärkung ass et duerno am Schoulhaff mat kleng Spiller weidergaang.



E grouse MERCI nach eng Kéier un di léif an ëmmer hëllefsbereet Elteren, déi d´Gruppe vun de Kanner duerch d´Duerf an duerch de Bësch begleet hunn.

Mir haten all vill Spaass beim Rallye..... just d´Wieder musse mer di nächste Kéier besser organiséieren!

consdorf.myschool.lu

Text a Fotoën: Léierpersonal Schoul Consdorf

Iwwerreechung vum Label vun der SuperDrecksKëscht (SDK) un d'Schoul vu Konsdref - 20.06.2014



D'Schouljar 2013-2014 stung bekanntlech ganz am Zeeche vum Projet:

"Offall recycléieren a vermeiden".

Am Gemengebuet 1/2014 goufen d'Leit aus der Gemeng in extenso iwwer all Aktivitéite vun de Schouklasse informéiert.

Héichpunkt an Ofschloss vun dem Projet war d'Iwwerreechung vum Label vun der SDK, freides den 20. Juni 2014 am Centre Kuerzwänkel zu Konsdref. D'Kanner ware ganz houfreg, wéi si déi Auszeechnung vun der Madame Andrea Perters vun der SDK iwwerreecht kruten. Verbonne war dës Feier mat enger impressionanter Ausstellung vu Konschtwierker, déi d'Kanner am Laf vum Jar aus Offall gebastelt hunn. Villmools Merci den Dammen aus der Elterevereenegung, déi sech vill Aarbecht gemach hunn, fir déi kleng Konschtwierker duerch hir gekonnt Presentatioun ervirzehiewen.



Musikalesch enkadréiert gouf dës Feier duerch zwee passend Lidder, virgedroe vun de Cyclen 3.1 a 4.2. De Cycle 4.2 hat souguer eng eege Kompositioun iwwer Offallvermeidung realiséiert, déi si och schauspilleresch perfekt an Szen gesat hunn. Heibäi goufe si musikalesch ënnerstëtzt vun engem vun iese fréiere Schüler, dem Jonathan Reichling, besser bekannt ënner sengem Künstlernumm Exemo.

Och an de kommende Jare muss weider un dem Projet geschafft ginn, well d'Schoul sech all Jar de Label op en Neits verdénge muss.

Weider Fotoë fannt dir op: <http://consdorf.myschool.lu>

Text: Emile Weis / Fotoën: Jemp Origer

Schoukllassen vu Konsdref waren an den Eifelpark op Gondorf - 25.06.2014



Cycle 1.1.-1.2,
Klass vun de "Giraffen".

Vill Spaass hate mir bei de Bieren, beim Päerdreiden um Päerderchersspill, um Waasserboot an op de Knuppautoen.

Och beim Petz am Eifelparf bei Gondorf
waren di Kleng vun der Joffer Lauren



an di e besse méi Grouss aus dem Cycle 3.1

Coupe Solaire 2014 - 06.06.2014

Och dëst Joer hunn d'Kanner aus dem Cycle 4 erëm un der Coupe Solaire deelgeholl. De 6. Juni hu si moies den Test op dem Geschécklechkeetsparcours mat vill Freed gemeeschtert. Mëttes wor d'„Epreuve Circulation“, an do gouf vun den Elteren an Zesummenaarbecht mat dem Léierpersonal kontrolléiert, ob d'Kanner d'Verkéiersregelen, déi si an der Schoul geléiert haten, och an der Praxis ëmsetze konnten. Ennert de Kanner, déi alles richteg gemaach haten, gouf de Kim Tereba ausgeloust fir d'Konsdrëfer Schoul an der nationaler Finale, déi de 6. Juli zu Recken un der Mess ausgedroe gouf, ze verrieden.



Bäi der technescher Kontroll
vun de Véloen



Eng begeeschtert Vélofue-
rerin an Aktioun

Floumaart 2014

Wéi all Joer, huet den Cycle 4.2 säin traditionelle Floumaart organiséiert an domat Sue gesammelt fir hiren Ausfluch op Ostende. Et wor nees e risege Succès.



Foire agricole Ettelbruck - 04.-06.07.2014



Mir hunn eis d'Déieren ugekuckt a geheemelt.



Zesumme mam Joel Schaeffer hu mir Nuddele mat Ratatouille gekacht.

Fir unzufänke si mir bei déi eenzel Händler gang an hunn eis do déi noutwendeg Wuere matgeholl.

Dunn ass et lass gang, mir hunn den Deeg gekniet, Geméis geschnidden an eis Nuddele gekacht.

Mmh dat war lecker

Text a Fotoën: Léierpersonal Schoul Consdorf

Busbegleederausflug - 04.07.2014

Trotz e puer klenger Reenschauerer hu mir eis gutt am „Wild- und Freizeitpark Klotten“ ameséiert. E grouse Merci geet un eis zwee Polizisten an un de Buschauffeur.



Text a Fotoen: Linda Halsdorf

Am Verkéiersgaart zu Mondorf - 04.07.2014

De 4te Juli si mir, d´ Klass 3.2 , mam Gemengebus op Mondorf an de Verkéiersgaart gefuer. Do krute mir Vëloen, T-Shirte mat Nummeren an en Helm fir déi, di keen haten.

Während zwou Stonne konnte mir um Vëlo verschidde Verkéierssituatiounen op engem spezielle Parcours anüben .

Et war net ëmmer einfach an d´Madame Polizistin huet och emol misste päifen an eis verbessern.

Mee, wat mir méi laang geübt hunn, wat mir méi sécher duerch de Schëldebësch derduerchkoumen.

Zum Schluss gouf et nach eng Course , wou dee gewonnen huet, deen am luesten um Vëlo konnt fueren ... Guer net esou einfach !



Text a Fotoen: John Moris

WIBBEL an DRIBBEL für Consdorfer Schulkinder - 10.07.2014



Text und Fotos: John Moris

Es wurde gefussballert, gebasketet und gepetankt, gekaratet und gejudokatet, gezielt und geradelt, geleichtathletet, gevolleyballt und gebadmintet .



Zum 24. Mal fand das „Wibbel an Dribbel“ statt, das jedes Jahr vom Sportministerium in Zusammenarbeit mit dem COSL und der Lasep organisiert wird. 3.000 Kinder und Jugendliche versuchten sich in der Coque an 14 verschiedenen Sportarten.

Auch dieses Jahr nahm die 4. Klasse, also der Zyklus 3.2 aus Consdorf an dieser Mega-Veranstaltung teil .

In der Mittagspause erfreuten sich die Kinder an den leckeren Spaghetti und an dem tollen Auftritt von Georges Christen , dem stärksten Luxemburger aller Zeiten .

Möge diese Veranstaltung den Kindern den Spaß an Sport und Bewegung in Erinnerung behalten .

Text und Fotos: John Moris

Virtrag vum "Service de Prévention"

De Laurent Goedert (Service de Prévention) huet am 4.2 de Kanner erklärt, wéi eng Geforen dobaussen op si laueren a wéi si am beschten dolaanscht kommen.



Text a Foto: Léierpersonal Schoul Consdorf

De Cycle 4.2 zu Ostende - 09.-11.07.2014

Vum 9. – 11. Juli 2014 war de Cycle 4.2 zu Ostende op dem Ausfluch. D’Kanner haten dobäi d’Geleeënheet, den Explorato ze besichen an déi impressionant Sandskulpture mat Motiven aus den Disney-Filmer ze bewonneren. Och wann d’Wieder net esou gutt war, konnten d’Kanner awer déi eng oder aner Minutt op der Plage verbréngen. Finanzéiert gouf dës Sortie duerch d’Recette vum Kannerfloumaart, deen de Cycle 4.2 méindes, den 30. Juni organiséiert hat, an duerch e generéisen Don vun eiser Elterevereenegung APEEP.



Text a Foto: Pierre Johans

myenergy infopoint Mëllerdall

Beaufort	Larochette
Bech	Mompach
Berdrof	Nommern
Consdorf	Reisdorf
Echternach	Rospport
Fischbach	Vallée de l’Ernz
Heffingen	Waldbillig



Heizen Sie Ihr Warmwasser mit Solarenergie!

- Entscheiden Sie sich für eine nachhaltige und ausgereifte Technologie!
- Sparen Sie jährlich bis zu umgerechnet 300 Liter Heizöl oder 300m³ Erdgas!
- Schützen Sie die Umwelt und nutzen Sie die staatliche Finanzbeihilfe um Ihr Projekt zu amortisieren!

Zur Installation einer thermischen Solaranlage muss eine möglichst nach Süden ausgerichtete und unverschattete Fläche vorhanden sein!

Vereinbaren Sie einen kostenlosen Beratungstermin in Ihrem myenergy infopoint!

Hotline 8002 11 90 / www.myenergyinfopoint.lu



myenergy
Luxembourg



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l’Énergie



LE MINISTRE DE L’ÉNERGIE
Avec l’appui de la Région de Luxembourg
Ministère de l’Énergie



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l’Énergie



PROJET
SOUTIENU
PAR L’UNION
EUROPÉENNE

myenergy
infopoint

Maison Relais



Lernwerkstatt Natur

An der Päschtvakanz war et erëm eng Kéier sou wäit! Mat Schëppen, Eemeren, Becherluppen, Spektiven, Dëppercher, Netzer, Réier, Schläich,... hu mir eis all Moien op de Wee gemaach Richtung Kuelscheier.

Hei hu mir gebuddelt, gepuddelt, Déiere gekuckt, gefuerscht, experimentéiert, ...

Mëttes, wa mir erëm zrëck an der Maison Relais waren, konnte mir weider experimentéieren an an de Bicher verschidde Saachen nosichen.

Sou wéi schonn di Kéiere virdrun war d'Lernwerkstatt Natur och lo erëm ganz flott a léierräich!



Summervakanz



Di éischt Woche vun der Summervakanz hunn sech ëm den Asterix an den Obelix gedréint. Sou wéi d'Gallier si mir an de Bësch gaang, hunn do Hütte gebaut an eist Gallierduerf opgeriicht.

All Kand huet sech e Gallier-Numm gesicht a jiddwereen huet sech e Bild gemoolt.

Donieft hu mir en „Zaubertrank“ gemixt a kleng a grouss Spiller gemaach, wéi z.B. Hinkelsteng-Geheien, Kraaft- a Geschécklechkeetsspiller, eng Wëltschwäinjuegd,...

Een Nomëtten hu mir an der Teufelsschlucht verbruecht, wou mir eng Aktivitéit iwver Kraider gemaach hunn. Mir hu Kraider gesammelt, gekuckt, geroch a geschmaacht an eis d'Schmiere mat selwergemaachtenem Kraiderbotter genoss.



Fir ze Probéieren: Kräidbiller

Huelt iech Stroossekräid a moolt e grouse Päiperlek op de Buedem. Leet iech dran a loosst iech fotograféieren!

Vläicht falen iech och nach aner Saachen an, déi dir kënnst moolen!



Text a Fotoen: Maison Relais

Line dance zu Konsdref



«UfängerOwesCours» am
Hierscht ?

ëmmer mëttwochs owes
um Kuerzwénkel zu Konsdref
vu 19.00-20.00 Auer

SchnupperWorkshop :

Mëttwoch, den 17. September 2014
um Kuerzwénkel vun 19.00 - 20.00 Auer
Käschtebäitrag : 5,00

Info: malou.poos@pt.lu / pnwagner@pt.lu

Tel: 790 286 Malou / 661 212 050 Nicole



't ass Kiermes am Duerf



DUERFFEST ZU KONSDREF 20. & 21. 09. 2014



Kanner- a Jugendchouer



Chanteur
Marco



Duo
Carlos Mecha
et Alvaro

Grand Bal Populaire
Samedi, 20/09/14



Rodeo



Pompjeeën Gemeng Konsdref



Schéiereschläifer



Sprangschlass



Pipes and Drums
21/09/2014



Ieselreiden



Hobby-, Konscht- a Floumaart



Danzmusek, 21/09/14



Bouschéisse vum Päerd



Face painting



Brout baken



Branntewäin brennen



Porte ouverte



Porte ouverte

Kullangshuesen
Männer a Pappen
Konsdrefer Musek

Chorale Ste Cécile Consdorf
LNVL Möllerdall
Schollenhoppler
A.C.P. Consdorf

World Runners
Konscht am Duerf
Pompjeeën Consdorf
Sport-Loisirs

USBC 01
APEEP Elterevereenegung
Kanner- a Jugendchouer



't ass Kiermes am Duerf



DUERFFEST ZU KONSDREF

FÊTE DE VILLAGE À CONSDORF

20. & 21. 09. 2014

fir Grouss a Kleng!

pour enfants et adultes!

Programme 20.09.2014

18:00	Eglise Consdorf	Grand-messe de la kermesse
18:00	Kuerzwinkel	Spécialités culinaires portugaises
21:00	Kuerzwinkel	Bal populaire portugais « Chanteur Marco » et « Duo Carlos Mecha e Alvaro »

Plan d'orientation ☀

1	Entrée
2	Départ Navette Parking
3	Départ Navette Prätler (Distillerie Difrulux) Porte ouverte
4	WC
5	Animation pour enfants
6	leselreiden
7	Tir à l'arc à cheval
8	Piet Van Luijk: Expo tracteurs
9	Bäcker Jeitz: Porte ouverte
10	Électricité Huss: Porte ouverte
11	Pompjeeën Gemeng Konsdref
12	Parkings Divers

Programme 21.09.2014

10:00	Feierlech Ouverture duerch de Buergermeester Ouverture solennelle par le bourgmestre Encadrement musical: Hämmelsmarsch, Konsdref Musek	
10:15	Piet van Luijk, Consdorf	Porte ouverte
à	Boulangerie Jeitz, Consdorf	Production de pain et de pâtisserie
	Électricité Huss, Consdorf	Porte ouverte
18:00	Difrulux Distillerie, Braidweiler	Production d'eau-de-vie
	Distillerie Navette, Braidweiler	Consdorf-Braidweiler: toutes les 30 minutes
11:00	Pompjeeën Gemeng Konsdref: Présentation matériel de sauvetage / Démonstration: Extinction de feu	
11:00-18:00	Natur&emwelt Sektiooun Mëllerdall d'Liewen am Bongert: mat engem Quiz fir Kanner	
11:00	Optrëtter: Tutti Colori Trio (Musica Italiana), Danzmusek	
à	Sänger Marco Di Reckino	
	Spirit of the Highalnds Pipes and Drums	
12:00	Concert Apéritif Optrëtt „Kanner- a Jugendchouer Consdorf“	
12:30	Tir à l'arc à cheval	
13:00	Pompjeeën Gemeng Konsdref: Présentation matériel de sauvetage / Démonstration: Extinction de feu	
15:00	Pompjeeën Gemeng Konsdref: Présentation matériel de sauvetage / Démonstration: Extinction de feu	
15:30	Tir à l'arc à cheval	
17:00	Pompjeeën Gemeng Konsdref: Présentation matériel de sauvetage / Démonstration: Extinction de feu	

Fräien Entrée! Entrée libre!



Animatiounen

Animations

Konscht- Hobby a Floumaart

vente de produits amateurs

marché aux puces

Attraktiounen

attractions

Kulinaresch Spezialitéiten

spécialités culinaires



The screenshot shows the MEC website with a green background and a floral pattern. At the top left is the MEC logo: "mouvement pour l'égalité des chances" and "Service Régional à l'Égalité des Chances". To the right is a "MEDIATION" logo with a cartoon family and the text "cliquez ici". Below the logo is a navigation bar with links: "Nouvelles", "A Propos", "Activités", "Formation", "Projets", "Contact & Impressum", and "Liens".

Anniversaire, le MEC asbl a dix ans!!!

 Merci de votre soutien!!!

Nouveau programme des cours 2014-2015

Le programme de la saison 2014-2015 est disponible sous la page [formation](#).

😊 Soirée spéciale d'inscriptions aux cours de langues, le **mardi 23 septembre 2014 de 18h à 20h30** au centre culturel Fraiñhof à Steinheim.

Conférence MEC Café

En collaboration avec l'Elternschule Janusz Korczak.

- Le **mercredi 19 novembre 2014**: "violence dans les médias"
- Conférencier M. Leurs - salle des fêtes de Scheidgen - 19h30.
- Le **jeudi 4 décembre 2014**: "Temps d'ados - temps de changement"
- Conférencière Mme Marielle Dostert - salle des glaces du LCE - 20h.



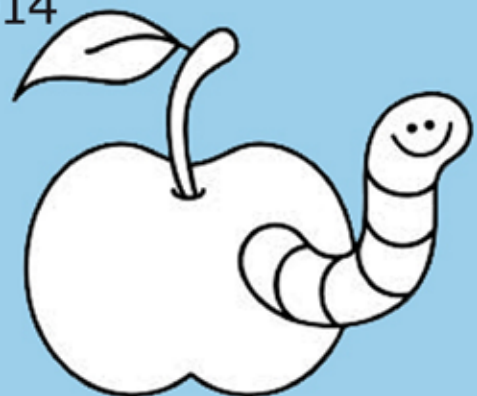
Vizverkaf

den 09., 10. an 11.10.2014

Präis:

1 Liter Viz (ouni Fläsch): 1,50 €

1½ Liter Viz an der Fläsch: 2,50 €





K
O
N
S
E
R
T
I
E
R
P
R
O
J
E
C
T
G
E
M
E
N
S
C
H
E
I
N
G

Äppelbal

11.10.2014

Käpt'n Ändä
Matrous K1000

DJ
powerplay

Centre Culturel Kuerzwenkel

Vuurverkaaf : 5 €

Oweskees : 8 €



LAACHE MIR ?

Cabaret Batter Séiss



14. NOVEMBER 2014

SCHIEDGEN, FESTSALL

UFANK: 20.00 AUER

Organisatioun: Kulturkommissioun Konsdrëf

ENTRÉE: 12 €

IESSEN: Kéisteller 12 €
Hameschmier 10 €

BESTELLUNG FIR TICKETEËN

AN D'IESSEN:

+352 26 87 04 25 (no 18.30)

MÉI INFOS

www.batterseiss.lu



CABARET BATTER SÉISS

ADMINISTRATION COMMUNALE DE CONSDORF

Adresse bureaux: L-6212 CONSDORF, Route d'Echternach 8 / Adresse postale: L-6201 CONSDORF, Boîte Postale 8
Standard téléphonique: **79 00 37-1** - Fax 79 04 31 - Courriel: commune@consdorf.lu - www.consdorf.lu

Urgences / Permanence**Permanence service technique 24/24**

☎ **GSM: 691 79 00 13**

Permanence état civil

☎ **GSM: 691 79 00 39**

Samedis et jours fériés de 10 à 12 hrs

Heures d'ouverture :**Secrétariat, état civil et recette communale:**

Lundi à vendredi de 8.00 à 11.30 hrs et de 14.00 à 16.00 hrs

Guichet du citoyen / Bureau de la population:

Lundi de 8.00 à 11.30 hrs et 14.00 à 19.00 hrs

Mardi à vendredi de 8.00 à 11.30 hrs et de 14.00 à 16.00 hrs

Service technique:

Lundi à vendredi de 8.00 à 11.30 hrs

Lundi à vendredi de 11.30 à 14.00 hrs, sur rendez-vous (autorisations à bâtir)

Lundi à vendredi de 14.00 à 16.00 hrs, uniquement sur rendez-vous

Collège des bourgmestre et échevins

André Poorters
Camille Weiland
Marco Bermes

Bourgmestre
Echevin
Echevin

☎ 79 00 37-32
(commune@consdorf.lu)

Consultation sur rendez-vous

Enseignement

Ecole fondamentale
primaire.consdorf@ecole.lu

☎ 79 05 39-1
Fax: 79 05 39 70

Ecole fondamentale Cycle 1
(Précoce)

☎ 26 78 42 20
Fax: 26 78 42 20

Maison Relais
maison.relais@consdorf.lu

☎ 26 78 44 21
Fax: 26 78 42 20

Maison Relais Annexe

☎ 26 78 48 02

Secrétariat

Hoffarth Steph

☎ 79 00 37-32
(secretariat@consdorf.lu)

Silverio-Weiten Fabienne

☎ 79 00 37-37
(etat.civil@consdorf.lu)

Bâtiments publics

Hall Sportif à Consdorf

☎ 79 99 12

Centre polyvalent "Kuerzwénkel"

☎ 26 78 46 85

"Kuerzwénkel": buvette football

☎ 26 78 47 13

Veräinsbau Consdorf

☎ 26 78 47 78

Salle des fêtes Scheidgen

☎ 79 07 60

Etat civil / indigénat

Silverio-Weiten Fabienne

☎ 79 00 37-37
(etat.civil@consdorf.lu)

Triage forestier de Consdorf

Maison 1 - L-6239 Marscherwald

Moulin Théo
GSM: 621 202 135

☎ 26 78 47 04
(theo.moulin@anf.etat.lu)

Guichet du citoyen / bureau de la population

Nilles-Cimenti Nadia

☎ 79 00 37-42
(population2@consdorf.lu)

Schmit-Zehren Martine

☎ 79 00 37-41
(martine.zehren@consdorf.lu)

Weber-Garson Henriette

☎ 79 00 37-43
(population@consdorf.lu)

Services de secours

Police - Commissariat de Proximité

Echternach ☎ 24472-200

Police - Centre d'intervention

Grevenmacher ☎ 49977-500

Police Grand-Ducale (www.police.lu) ☎ 113

Ambulance / Pompiers ☎ 112

Cabinet de médecine générale / Praxis für Allgemeinmedizin:

Dr Herbert Mack Consdorf ☎ 26 27 04 34

Recette

Reiland Laurent

☎ 79 00 37-31
(recette@consdorf.lu)

Divers

Antenne collective (Digivision) ☎ 40 05 05-1

Sécher Doheem (Service Téléalarme) ☎ 26 32 66

Help ☎ 26 70 26

Office social régional à Beaufort ☎ 26 87 60 54

secretariat@officesocial-beaufort.lu

RecyclingCenter Junglinster ☎ 26 78 32-1

Presbytère ☎ 79 00 27

Service technique

Alfter Roby

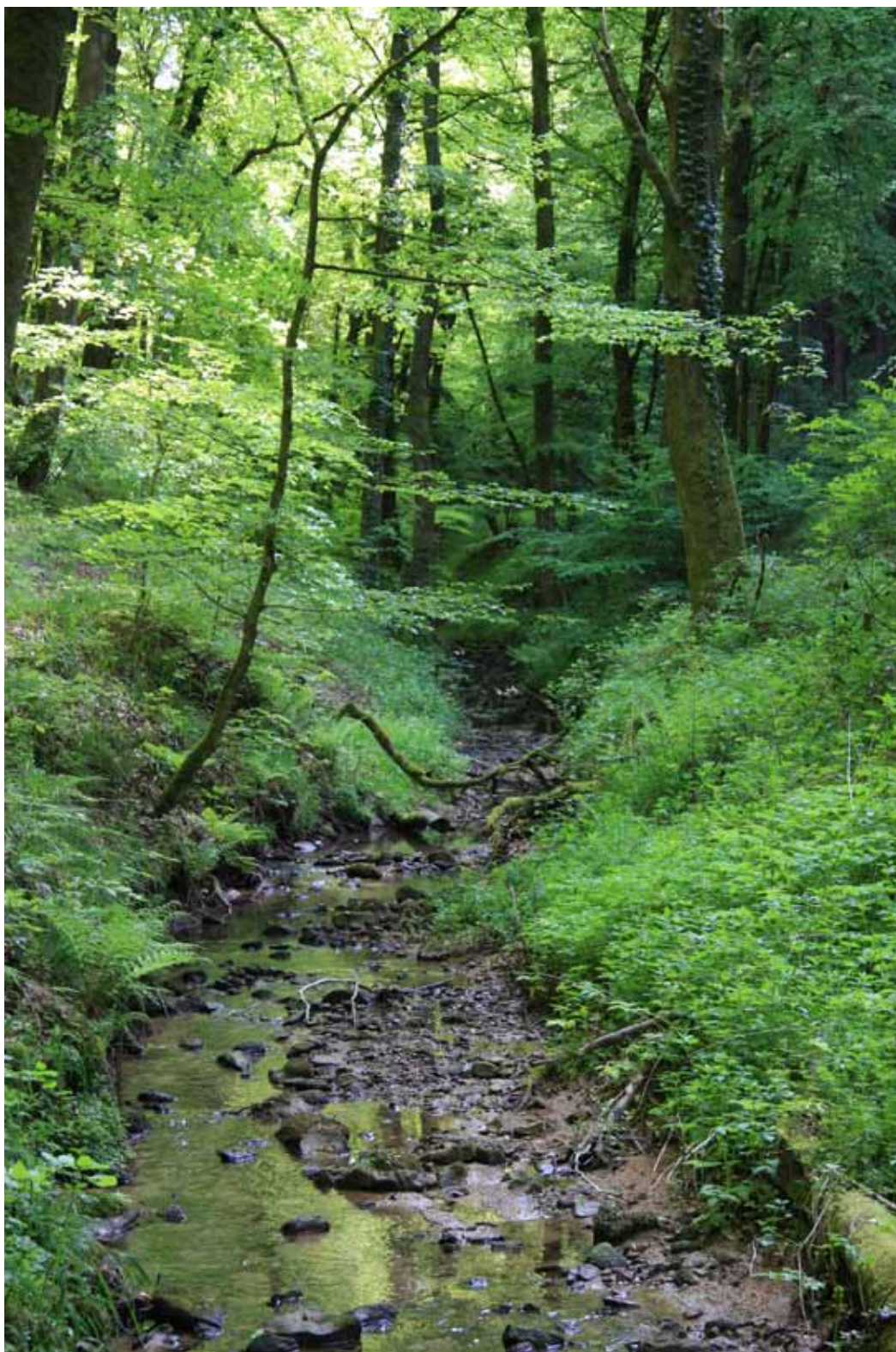
☎ 79 00 37-39
(atelier@consdorf.lu)

Bonert Jean

☎ 79 00 37-34
(technique@consdorf.lu)

Siebenaller-Seyler Conny

☎ 79 00 37-33
(technique2@consdorf.lu)



Annahmeschluss fir d'Joer 2014: 30. Oktober

(De Buet gëtt zirka 5 Wochen nom Annahmeschluss mat der Post verdeelt)

Editeur: Schäfferot vun der Gemeng Konsdref, L-6201 Consdorf B.P. 8

D'Gemengeverwaltung iwwerhëlt keng Verantwortung iwwer den Inhalt vu Publikatioune vun Drëtten am Gemengebuert

Redaktiounsgrupp: Bermes Marco, Mirkes Jean-Paul, Origer Jemp, Poos-Steichen Malou, Henriette Weber-Garson

Drock: Imprimerie de l'Est Zone Industrielle L-6402 Echternach

Gedréckt op recycléierte Pabeier BalanceSilk 135 gr

Fotoen: *Titelsäit - Rippsmouer, Marscherwald / Récksäit - Däisterbaach, Scheedgen*

(Jemp Origer)